



Sandi ejecutivo de la UWRA  
Haase se retira | pag. 2



Nuevo miembro de la junta  
Perfiles | págs. 3 y 4



Desórdenes neurológicos  
A medida que envejecemos | pag. 5



¡Estamos en Facebook!  
UWRA-Madison



# THE SIFTER

NEWSLETTER OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON RETIREMENT ASSOCIATION

## SEMINARIO WEB DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

### IA, Parte 1: Hacia una mejor comprensión del modelado y el razonamiento del lenguaje

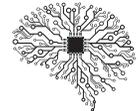
POR MILLARD SUSMAN, MIEMBRO DEL COMITÉ DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

**oh** En los últimos años, los investigadores de inteligencia artificial (IA) han tenido un éxito fenomenal en el desarrollo de sistemas, incluidos ChatGPT y GPT-4, que son capaces de comprender y escribir lenguaje natural. Esto se ha logrado exponiendo sistemas informáticos especializados (modelos de lenguaje grande o LLM) a grandes cantidades de texto escrito. Si bien los LLM han experimentado un auge, también han surgido preocupaciones sobre su confiabilidad, especialmente en escenarios complejos e imprevistos.

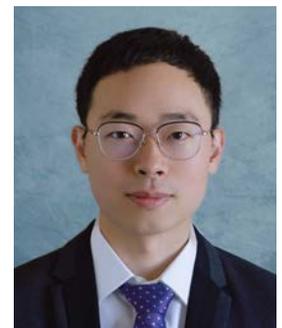
Únase a nosotros para una discusión sobre una mejor comprensión de la IA con el profesor asistente Junjie Hu. Discutirá varias preguntas de investigación, incluido cómo los LLM aprenden características lingüísticas transferibles y cómo se puede incitar a los LLM a generar respuestas confiables a preguntas lingüísticas complejas. Hu discutirá el trabajo en curso de su laboratorio sobre la capacidad de razonamiento de múltiples pasos de los LLM y compartirá algunos hallazgos iniciales.

*Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas al coordinador del programa Millard Susman a [msusman@wisc.edu](mailto:msusman@wisc.edu) hasta el jueves 19 de octubre.*

Este es el primer seminario web de una serie de dos partes sobre IA (inteligencia artificial).



**Jun Jie Hues** profesor asistente con nombramientos en el Departamento de Bioestadística, el Departamento de Ciencias de la Computación y el Instituto de Ciencia de Datos de la Universidad de Wisconsin-Madison. Obtuvo su doctorado en la Facultad de Ciencias de la Computación de la Universidad Carnegie Mellon.



Hu tiene un amplio interés en el procesamiento del lenguaje natural (PNL) y aprendizaje automático. El objetivo de su investigación es construir sistemas robustos e inteligentes que evolucionen con los cambios en el medio ambiente e interactúen con personas que hablan diversos idiomas.

### MODELADO DEL LENGUAJE Y RAZONAMIENTO

**Jueves 26 de octubre**

2:00-4:00 p. m. Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 23 de octubre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5293284](https://UWRAmadison.org/event-5293284)

El registro en línea para los seminarios web de UWRA Zoom es fácil, pero los miembros también pueden enviar un correo electrónico a la oficina de UWRA

en [jubilassn@mailplus.wisc.edu](mailto:jubilassn@mailplus.wisc.edu) o llamar

608-262-0641 para registrarse para eventos. Los enlaces a los

seminarios web y la información de las llamadas se incluyen en

confirmaciones de registro y recordatorios enviados por

correo electrónico a los inscritos 7 y 2 días antes de los eventos.

¿Necesitas ayuda con Zoom? Contacto [UWRA.tech@gmail.com](mailto:UWRA.tech@gmail.com)

## DESDE EL ESCRITORIO DEL DIRECTOR EJECUTIVO

# Cerrando el libro...

POR SANDI HAASE

**E**s con emociones encontradas salpicadas de tristeza.



que escribo mi último mensaje desde el escritorio del director ejecutivo. Servir como director ejecutivo de la UWRA durante los últimos seis años y medio ha sido el mejor puesto voluntario de todos los tiempos, pero ahora es el momento de jubilarse oficialmente, a partir del sábado 30 de septiembre.

Durante mi mandato, re-

Me conecté con antiguos colegas y conocí a muchos otros miembros de la UWRA con quienes no me había cruzado durante mis 43 años de carrera universitaria. Pude crear, documentar e implementar muchos procesos que mejoraron los servicios a nuestros miembros. Disfruté trabajando con tantos miembros hacia objetivos comunes. ¡UWRA es verdaderamente una red jubilada!

Dejar este puesto me ha dado la oportunidad de reflexionar sobre mi viaje. Estoy muy orgulloso de que durante mi mandato la UWRA no perdió el ritmo y pudo continuar con nuestra excelente lista de actividades durante los tres años de COVID. UWRA pudo alinear sus operaciones con los protocolos y pautas de COVID obligatorios para reanudar las operaciones normales dentro de cinco semanas utilizando WebEX y Zoom para realizar negocios y conectarse con los miembros. Esta era una nueva tecnología para todos nosotros. ¡Aprendimos juntos mientras navegábamos por un mundo nuevo!

Cuando asumí este cargo, la Junta me retó a llevar la UWRA al siglo XXI: "llevarnos de una asociación basada en el papel a una asociación impulsada por la tecnología". Quizás el logro más importante de mi mandato haya sido la selección e implementación de un paquete integral de software de gestión de miembros (Wild Apricot de Personify). Lanzado a producción en solo 5 meses, proporcionó un portal de "autoservicio" para que los miembros administraran sus propios perfiles de la UWRA, se registraran y, si correspondiera, procesaran pagos.

Eventos patrocinados por la UWRA y renovaciones de membresía. También proporciona las herramientas para crear y administrar el sitio web de la UWRA y organizar cómo se muestra la información a nuestros usuarios, incluidos miembros, voluntarios y miembros potenciales.

Crear y documentar procesos y procedimientos administrativos y programáticos ha sido otro logro que ha tenido un enorme impacto. La Asociación ya no necesita depender de recuerdos individuales, de prácticas de "siempre lo hemos hecho así" o de prácticas posiblemente obsoletas. Estos documentos proporcionan una base y un marco sólidos para que la Asociación se desarrolle y avance. Se pueden encontrar en el sitio web de la UWRA en "Documentos organizativos".

### *Mi más sincero agradecimiento a todos y cada uno cada miembro!*

En julio pasado, tuve el placer de dar la bienvenida a Madison a delegados de trece instituciones Big10 para la Conferencia Anual de la Asociación de Jubilados Big10 de 2023. Esta fue la culminación de más de dos años de planificación y preparación. Según las valoraciones, la reunión fue considerada un éxito y disfrutada por nuestros invitados.

Mi enfoque principal durante mi mandato siempre ha sido "USTEDES los miembros". Siempre he puesto tus intereses en primer plano en cualquier decisión o recomendación. Sin usted y su continuo apoyo, la UWRA no existiría. ¡Extiendo mi más sincero agradecimiento a todos y cada uno de los miembros por su contribución (grande o pequeña) para hacer de la UWRA una asociación grandiosa y envidiable!

Al cerrar el libro sobre este capítulo, espero sinceramente que mis contribuciones sirvan como base para que nuestra Asociación se eleve hacia el futuro. Ha sido un privilegio y un honor para mí servir como el tercer director ejecutivo de la UWRA.

Hace poco leí que "son las personas que conocemos en el camino las que nos ayudan a apreciar el viaje". Gracias, miembros de la UWRA, por ser parte de mi viaje.

¡El más cálido saludo!—*Sandy*

**NUEVO A BORDO****La jubilación es altamente ¡Recomendado!**

POR KEVIN NIEMI, MIEMBRO DE LA JUNTA DE UWRA

Espero que todos estén de acuerdo con este titular. Estoy disfrutando muchísimo de casi todos los aspectos de mi jubilación. Después de casi 25 años en UW-Madison, desde 1996 hasta 2021, me alegré de jubilarme. COVID hizo que la decisión fuera bastante fácil. Pasé esos años principalmente desarrollando y ofreciendo oportunidades de desarrollo profesional en ciencias a maestros de jardín de infantes a 12.º grado. Fue un camino fortuito hacia estas experiencias profesionales pero extremadamente gratificante.

Durante mis años posdoctorales en bioquímica aquí en UW-Madison, me di cuenta de que disfrutaba enseñar incluso más que investigar. Pasé un par de años en Grinnell College en Iowa enseñando a estudiantes universitarios y me encantó el ambiente de artes liberales. Regresé a Madison para comenzar el programa educativo en el Jardín Botánico Olbrich. Esta fue una reconexión con la comunidad de educación informal, ya que pasé un tiempo antes de mi carrera de posgrado en el departamento de educación del Zoológico de Minnesota en Apple Valley. Fue allí donde conocí a mi esposa, Karen Grikstas, que era cuidadora del zoológico. Llevamos 39 años casados. Fui contratado por el Centro de Educación en Biología en 1996 y desde allí construí mi carrera. Terminé mi carrera en la misma unidad pero con un nombre diferente: Instituto de Wisconsin para la Educación Científica y la Participación Comunitaria, o WISCIENCE.

Trabajar con profesores es fantástico y sigo haciéndolo cuando esté jubilado. Soy el director financiero de la Sociedad de Profesores de Ciencias de Wisconsin y he desempeñado este cargo durante casi diez años. Me mantiene conectado. También sigo enseñando en el Instituto de Verano de Colocación Avanzada en Biología para la Facultad de Educación, que comencé mientras trabajaba en WISCIENCE, lo que nuevamente me mantiene conectado con los maestros.

Mi esposa y yo hemos residido en el área de Cambridge durante más de 20 años en nuestra granja de pasatiempos. Nos hemos reducido a 13 gallinas, dos perros pastores alemanes y dos gatos. Hubo un tiempo en que también teníamos cuatro caballos.



y más de 20 gallinas. Nosotros (principalmente mi esposa) hemos criado muchas camadas de perros. Cuando conocí a Karen por primera vez, ella tenía 3 pastores alemanes y sabía que era una parte central de su vida. Karen continúa entrenando a nuestros perros en rastreo, reunión, agilidad y, lo más importante, obediencia. Además, me mantengo ocupado jugando al golf durante el verano y jugando a los bolos las otras 3 temporadas. Siempre estoy buscando jugar golf con nuevos amigos, ¡así que avíseme si se ajusta a su calendario de jubilación!

Puede suponer que tengo mucho que mantenerme ocupado durante mi jubilación, incluido unirme a la Junta Directiva de la UWRA. Extraño mis interacciones cotidianas con mis colegas, así que eso es lo único que lamento al jubilarme. Creo que la UWRA es un gran vehículo para mantener vínculos sociales con colegas y también para conocer y hacer nuevos amigos. Mi consejo para todos ustedes es que consideren seriamente asistir a los eventos de la UWRA, así como también las innumerables oportunidades de voluntariado que organiza la UWRA. ¡La UWRA ciertamente llena un vacío en mi vida post-laboral!

**DESAYUNO EN EL CAFÉ DE ELIE**

909 E. Broadway, Monona, WI 9:00–  
10:30 a. m. Reunión en persona  
**MARTES 24 DE OCTUBRE**

Únase a otros miembros de la UWRA para desayunar (o tomar una taza de café o té) una vez al mes para conversar animadamente. No es necesario registrarse.



## NUEVO A BORDO

### Tiempo de voluntariado y pasatiempos

POR JORDAN HANSON, MIEMBRO DE LA JUNTA DE UWRA

Isé jubilé con estatus emérito en agosto de 2022 de UW-Madison como asistente ejecutivo del vicerrector de Relaciones Universitarias. Disfruté de más de 15 años en el campus trabajando en diversos roles en la Oficina de Cuidado Infantil y Recursos Familiares, la Oficina del Rector y Relaciones Universitarias. Me uní a la Asociación de Jubilación de UW-Madison en 2022 y espero participar en las muchas oportunidades disponibles, incluido el servicio en la Junta Directiva.

Como asistente ejecutiva del vicerrector de Relaciones Universitarias, mis responsabilidades eran muchas, pero encontré gran satisfacción en múltiples proyectos de remodelación y especialmente en la creación del espacio UW-Madison South Madison Partnership en South Park Street.

Originaria de Missouri, viví en Boston durante varios años después de la universidad antes de mudarme a Madison. Ahora vivo en Fitchburg con mi esposo, Jeff, y dos Morkies (mezcla de maltés/yorkshire terrier) llamados Snickers y Scout. Tengo dos hijos adultos: un hijo que vive en Madison y una hija que vive en Nashville.



En unas recientes vacaciones en Maui, Jordan probó suerte soplando vidrio. Se sorprendió de cuánto del proceso se le permitió realizar. ¡Ella ayudó a hacer este pez!

Cuando me jubilé, trabajé como voluntaria en Tandem Press de UW-Madison. Aprecio la obra de arte creada allí; Coleccionar y admirar arte están entre mis pasiones. También valoro mucho el tiempo que paso con familiares y amigos. Mis pasatiempos incluyen la jardinería, la lectura, planificar viajes por los Estados Unidos e internacionalmente, tomar una amplia variedad de clases y mantenerme en forma haciendo ejercicio con una gran comunidad de amigos.-



¡TODAVÍA HAY TIEMPO PARA INSCRIBIRSE!

#### ES TU ELECCIÓN: SEGURO MÉDICO

**Martes 10 de octubre**

10:00 a. m. al mediodía Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 6 de octubre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5340636](https://UWRAmadison.org/event-5340636)

#### EXCURSIÓN EL SABOR DEL CONDADO VERDE

**Miércoles 25 de octubre**

**Fecha límite de inscripción: 16 de octubre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5375939](https://UWRAmadison.org/event-5375939)



**SEMINARIO WEB SOBRE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN****Trastornos neurológicos a medida que envejecemos**

POR MARY BETH PLANE, MIEMBRO DEL COMITÉ DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN



**A**¿Conoce las enfermedades neurológicas más comunes? ¿Trastornos físicos que ocurren a medida que envejecemos? ¿Es usted o personas importantes en su vida, afectada por

¿Demencia, enfermedad de Parkinson, temblor esencial, accidente cerebrovascular o neuropatía? ¿Se pregunta si existen medidas que pueda tomar para prevenir o minimizar los problemas neurológicos?

Únase a nosotros para una presentación del Dr. Ali Zandieh, profesor clínico asistente en el Departamento de Neurología de la UW-Madison. Hablará sobre los síntomas, las causas y el tratamiento de estos trastornos, cuyos efectos pueden variar desde una simple molestia hasta consecuencias que cambian o ponen fin a la vida. Zandieh lo hará



También hable sobre la investigación de ensayos clínicos neurológicos que está realizando en colaboración con otros investigadores de la Universidad de Washington.

*Si hay problemas neurológicos adicionales sobre los que le gustaría saber más, o si tiene preguntas preliminares para el orador, envíe sus preguntas a la coordinadora del programa Mary Beth Plane al [marybethplane@yahoo.com](mailto:marybethplane@yahoo.com) antes del 25 de octubre.-*

**DESÓRDENES NEUROLÓGICOS**

COMO NOSOTROS ENVEJECAMOS

**Jueves 2 de noviembre**

10:00 a. m. al mediodía Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 27 de octubre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

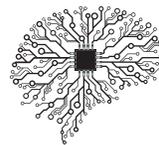
[UWRAmadison.org/event-5308782](https://UWRAmadison.org/event-5308782)

**SEMINARIO WEB DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA****IA, Parte 2: Inteligencia artificial a partir de la interacción y la recompensa**

POR MILLARD SUSMAN. MIEMBRO DEL COMITÉ DE TECNOLOGÍA ELECTRÓNICA

**C**Crear agentes inteligentes que aprendan a lograr objetivos a partir de su experiencia mundial es el corazón del campo de la inteligencia artificial. Al igual que los humanos y los animales, estos agentes deben poder explorar su mundo, identificar acciones que conduzcan al éxito y, con el tiempo, volverse más competentes para alcanzar sus objetivos. El aprendizaje por refuerzo es el área de investigación en inteligencia artificial que busca construir este tipo de agente de aprendizaje.

Únase a nosotros para escuchar a Josiah Hanna, profesor asistente del Departamento de Ciencias de la Computación de la Universidad de Wisconsin-Madison. Explicará el aprendizaje por refuerzo, su uso actual en aplicaciones del mundo real y la investigación en curso en su laboratorio en UW-Madison que tiene como objetivo hacer que el aprendizaje por refuerzo un método ampliamente aplicable para crear agentes inteligentes en el mundo real.



**Este es el segundo seminario web de una serie de dos partes sobre Inteligencia Artificial (IA).**

*Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas al coordinador del programa Millard Susman al [msusman@wisc.edu](mailto:msusman@wisc.edu) antes del miércoles 1 de noviembre.-*

**INTELIGENCIA ARTIFICIAL DE INTERACCIÓN Y RECOMPENSA**

**Jueves 9 de noviembre**

2:00-4:00 p. m. Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 3 de noviembre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5293289](https://UWRAmadison.org/event-5293289)

CONOCE A UN MIEMBRO DE LA UWRA

## La llamada de Noruega

POR PEGGY HAGER

**I**creció en Milwaukee como hijo de inmigrantes. Un viaje de mi infancia a Alemania me introdujo a los viajes internacionales y a mi familia extendida. Tenía la intención de enseñar alemán después de la universidad. Mientras estudiaba en el extranjero, conocí a un noruego y me di cuenta de que pasaría mucho tiempo en Noruega. Nos mudamos a Noruega, donde estudié intensamente el idioma noruego y continué mis estudios de posgrado en noruego.

En 2020, me retiré del Departamento de Alemán, Nórdico y Eslavo después de enseñar noruego durante veinte años. Debido al COVID, estuvimos bastante aislados el primer año, pero me mareaba la emoción de poder aprender cosas nuevas (principalmente virtualmente) y perder un poco de tiempo. Al principio, lo más desafiante para mí fue decirme a mí mismo que debía reducir la velocidad. Ahora tengo tiempo para explorar nuevos intereses.

En los últimos dos años hemos podido realizar varios viajes al extranjero, pero lo que más disfrutamos es nuestra vida diaria. Nuestra parte favorita de la jubilación es lo que llamamos con entusiasmo "Tiempo Santo". Todavía nos levantamos temprano, pero ahora podemos disfrutar de un libro (para mí), del New York Times (para mi esposo) y tomar un café y conversar. Es un placer que esperamos con ansias la mayoría de los días y del que nunca nos cansamos.

Disfruto tener más tiempo para dedicarme al jardín y estar activo. Hacemos caminatas, andamos en bicicleta o kayak en verano y esquiamos de fondo en invierno. El primer otoño de la pandemia, mi esposo y yo descubrimos los senderos de la Edad de Hielo cerca de Madison y ahora disfrutamos explorando los senderos más lejanos.

Por primera vez en treinta años, pasaré este otoño en Noruega. Nuestros viajes a Noruega se realizaban anualmente, pero sólo en los meses de verano durante las vacaciones de enseñanza. La naturaleza y la vida al aire libre juegan un papel

papel central en la cultura noruega. El otoño siempre fue mi estación favorita en Noruega y planeamos hacer caminatas, recolectar arándanos y setas silvestres y visitar a amigos y familiares.-



1 al 31 de agosto de 2023

### DAMOS LA BIENVENIDA A NUEVOS MIEMBROS

#### rut benedicto

Linda Foley, Departamento de Policía de la  
Universidad de Washington

**María Hegg, Wisconsin**  
Centro de Educación

Investigación

#### Kenneth Owens,

Planificación de instalaciones y

Gestión

**Hans Verick**

### ¿SABÍAS?

**T**aquí hay dos formas de buscar y ver videos de seminarios grabados de la UWRA que datan de 2019, sobre decenas de temas interesantes y pertinentes. Puede acceder fácilmente a las grabaciones en el sitio web de la UWRA ([UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) /Recursos/Presentaciones, luego fecha y título), o visitando la UWRA canal de youtube en [youtube.com/@uwramadison8563/](https://youtube.com/@uwramadison8563/) videos . Los documentos PDF de muchas de las presentaciones de los oradores también se pueden encontrar en el sitio web de la UWRA.-

— ¡La UWRA es su red durante la jubilación!

## ACTIVIDADES EN EL JUBILACIÓN

### La pasión por el arte prospera entre los jubiladost

POR JAN RICHARDSON, MIEMBRO DE UWRA

**METRO** Mi pasión de toda la vida por el arte surgió cuando tenía 13 años gracias a un tío que vino a vivir con nosotros durante seis semanas. Artista comercial y piloto, nos inició en el mundo del tabaco, el whisky, el ajedrez, el vuelo y la pintura al óleo. Lo que saqué de esa experiencia vertiginosa fue el deseo de convertirme en artista y piloto, ¡pero dejando atrás el whisky y el tabaco!

Soy la mayor de cinco hijas. Crecí en Columbus, Ohio, donde estudié educación artística en la Universidad Estatal de Ohio. Después de graduarme, viví en Bloomington, Indiana, durante cinco años, y en 1976 me mudé a Madison con mi esposo.

Mi carrera tomó una dirección inesperada por razones financieras y obtuve una maestría en políticas y administración públicas de la Universidad de Washington-Madison. Trabajé en el sector público durante 34 años. Poco después de jubilarme hace 11 años, finalmente volví a mi primer interés: crear arte. Mis otros intereses incluyen historia, genealogía, jardinería, natación y baile.



Si bien me he centrado en el retrato, también he realizado naturalezas muertas, paisajes y pintura al aire libre. Me gusta pintar al óleo, pero he experimentado con gouache y acuarelas, además de pasteles. Pasé gran parte del tiempo durante la pandemia de COVID pintando a partir de fotografías históricas. Sin embargo, la mayoría de mis pinturas son de modelos vivos durante las sesiones de estudio abierto de Atwood Atelier.

Tengo un estudio dentro de la Cooperativa de Artistas de Ground Floor Studios en Winnebago Street en Madison, que está abierto con cita previa y en la Galería.

Noche. (El próximo es el viernes 3 de noviembre, patrocinado por el Museo de Arte Contemporáneo de Madison).



Para más información visite [janrichardsonart.com](http://janrichardsonart.com) o [instagram.com/jlrichardsonart](https://www.instagram.com/jlrichardsonart) .-

### OPORTUNIDAD DE VOLUNTARIADO

### Únase a un comité de la UWRA

UWRA tiene seis comités que planifican programas e invitan a su participación. Por favor envíe un correo electrónico [jubiladoassn@mailplus.wisc.edu](mailto:jubiladoassn@mailplus.wisc.edu) para solicitar información sobre cómo unirse a un comité que coincida con sus intereses.

**Tecnología electrónica** Ayuda a los miembros a mantenerse al tanto de las tecnologías cambiantes y sus impactos. Ofrecer seminarios y clínicas tecnológicas. Se reúne el primer jueves de septiembre a mayo, de 1:30 a 15:00 h.

**Asuntos financieros en la jubilación** Organiza programas sobre beneficios de ETF, impuestos, fideicomisos y testamentos, seguridad social, Medicare, seguros y más. Se reúne el primer viernes de septiembre a mayo, de 10 a. m. a mediodía.

**Viajar** Investiga y organiza excursiones y presentaciones virtuales sobre sitios históricos, educativos y divertidos interesantes. Se reúne 1 o 2 veces por semestre, sin horario establecido.

**Almuerzos y recepciones** Organiza de 2 a 3 eventos con oradores de la universidad o la comunidad, incluida la reunión anual de miembros de la UWRA. Cumple según sea necesario.

**Oportunidades de jubilación** Ofrece una amplia variedad de programas sobre temas como envejecimiento, medio ambiente, política, justicia social, historia y cultura, y acontecimientos en UW-Madison. Se reúne el cuarto lunes de septiembre a mayo, de 10 a. m. a mediodía.

**Asociación y compromiso** Fomenta las relaciones con otras organizaciones de ideas afines, como la Fundación Wisconsin y la Asociación de Antiguos Alumnos, UW-Madison y otras 10 grandes asociaciones de jubilación. Cumple según sea necesario.-

## SOCIOS PARA DAR

### Sea parte de algo más grande

POR GIANNA TAYLOR, COMITÉ DE CAMPAÑA COMBINADA DE LA UNIVERSIDAD

**mi**Cada otoño, UW–Madison participa en la campaña anual Partners in Giving (PinG), una expresión de las tradiciones de voluntariado y generosidad de Wisconsin que son un elemento básico del espíritu de nuestro campus. La comunidad UWRA continúa mostrando su espíritu Badger cada año cuidando a nuestra comunidad a través de donaciones caritativas. En los últimos 51 años, la campaña ha recaudado colectivamente más de 87 millones de dólares, incluidos casi 2 millones de dólares el año pasado.

Este año, nuestra campaña lo invita a “Ser parte de algo más grande”, apoyándose en la fuerza y la inspiración que provienen de ser parte de una comunidad de personas que se unen para apoyar a nuestros vecinos. Las más de 500 organizaciones representadas en la campaña PinG sirven a una amplia gama de causas, locales y externas, lo que le permite dirigir su donación a los problemas que más le interesan. Su donación a la campaña, ya sea \$1 por mes o \$10, marca la diferencia, tanto en apoyo a las organizaciones benéficas que elija como al sumar su voz a nuestros esfuerzos colectivos para hacer del mundo un lugar mejor. Esperamos que una vez más se una a UW–Madison para apoyar a Partners in Giving.

Continuando este año, lo invitamos a una serie de Charity Lunch & Learns virtuales, que se llevarán a cabo semanalmente del 10 de octubre al 5 de diciembre. Únase desde la comodidad de su hogar para escuchar a organizaciones benéficas que están teniendo un impacto en áreas como discapacidad y veteranos, servicios, conservación ambiental y animal, vivienda y refugio, y ¡más! Regístrate ahora: [dando.wi.gov/charities/](https://dando.wi.gov/charities/)

Las contribuciones serán bienvenidas del 9 de octubre al 14 de mayo de 2024. Visite [dando.wi.gov/](https://dando.wi.gov/) para más recursos o para donar. También puedes visitar [dando.wi.gov/aboutus/giving-in-retirement/](https://dando.wi.gov/aboutus/giving-in-retirement/) para registrarse para recibir información de la campaña que se enviará a su correo electrónico o dirección particular. Para ver todas las opciones para donar, visite [dando.wi.gov/opciones-para-dar/](https://dando.wi.gov/opciones-para-dar/).

Los tejones han encontrado desde hace tiempo un propósito compartido en el



Idea de Wisconsin: la creencia inquebrantable de que la influencia benéfica de la universidad debería extenderse mucho más allá de los límites de nuestro campus. Su participación en Partners in Giving es una forma de continuar esa tradición de atención e impacto. Sabemos que los jubilados donan gran parte de su tiempo, talento y dinero a PinG y muchas otras causas. Queremos reconocer y celebrar las numerosas formas en que nuestros jubilados de UW–Madison contribuyen a la comunidad en general. Gracias a su continua generosidad y apoyo, todos podemos “ser parte de algo más grande”.-



### 2023 Foro de Diversidad en el Campus

**t**El Foro de Diversidad de UW–Madison se llevará a cabo del 14 al 15 de noviembre de 2023, tanto en línea como en persona en Union South, 1308 W. Dayton St. El tema de la conferencia de 2023 será “Reducir la brecha: darse cuenta de la pertenencia mientras se involucra la diferencia,” en un esfuerzo por comprender cómo adoptamos la resolución compartida de problemas y participamos en un diálogo constructivo a través de una amplia gama de diferencias, desde políticas hasta culturales, religiosas y más, para crear comunidades de vida y aprendizaje caracterizadas por un sentido de inclusión y pertenencia. Más información sobre los oradores, la agenda y el registro estarán disponibles. ser publicado en [forodediversidad.wisc.edu](https://forodediversidad.wisc.edu) .-

## REFLEXIONES

## Los caminos accidentados del hogar

POR MARY BARNARD RAY

**I**He vivido en Wisconsin durante más de cuarenta años, pero hay algo en las estribaciones del



Ozarks y el valle del río Missouri que todavía dice "hogar". A pesar de el área sin deriva de Wisconsin es algo similar, hay una clara diferencia para mí. El verano pasado me preguntaba por qué era así, así que presté atención cuando

Viajé de regreso para la reunión anual de primos. Fue entonces cuando me di cuenta de lo destaralado que era el terreno de mi casa. Mientras que Driftless Area está llena de granjas lecheras ordenadas, el área de mi casa está llena de todo tipo de granjas, muchas de ellas con tractores viejos, arados oxidados y partes de automóviles en el patio. Es difícil encontrar un depósito de chatarra en Wisconsin; no tanto en casa.

Quizás eso sea sólo un reflejo de la naturaleza porque los bosques allí también son descuidados. Solo hay más de treinta tipos de robles, sin mencionar el cedro, el pino del sur, el arce, el sicómoro y la catalpa. Debido a que es una zona de transición, los árboles del este y el oeste, del norte y del sur, compiten por un pequeño espacio cerca de los arroyos y ríos. Incluso mirando una colina distante, pude ver la diferencia porque la altura y la forma de los árboles variaban mucho.

A la sombra de estos árboles crecen ciclamones, cornejos y otros matorrales de todo tipo. Después de todo, el árbol estatal es en realidad un arbusto. Incluso los bordes de las carreteras están llenos de una variedad de flores silvestres, nunca un solo tipo de flor. Recuerdo haber notado esto cuando era niño y viajaba por el Medio Oeste en los calurosos días de verano. ¡Me di cuenta de que estaba cerca de casa cuando las flores se volvieron más desorganizadas!

Sin embargo, a menudo no hay ningún borde de carretera del que hablar. Si se te pincha una rueda en una carretera secundaria, tendrás que arreglarla esperando que no pase otro coche a toda velocidad. No es que nadie más que mi

Mi madre podía acelerar en esos caminos secundarios. Al parecer, el Departamento de Transporte cree que los hombros son para mariquitas. Como máximo, es posible que tenga seis pulgadas de grava junto a un camino pavimentado, junto a una zanja llena de maleza que se inclina abruptamente alejándose del pavimento. A menos que esté conduciendo un tractor, no se atreverá a arriesgarse a que su eje se salga de esas carreteras.

Otra forma de saber que me estaba acercando a la casa de mi infancia fue que conducía habitualmente más de treinta millas sin encontrar ninguna zona lo suficientemente recta como para permitirme pasar. No es que me importara demasiado. Me encanta conducir por carreteras en las que constantemente giro o subo o bajo colinas. La belleza de Flatland no fue parte de mi educación.

¿Qué puedo decir? Vengo de un lugar desordenado y conflictivo. Me encanta Wisconsin, especialmente porque no es tan caluroso ni húmedo. Pero para una parte de mí, un desastre todavía dice "hogar".-



## APORTES A LA DESPENSA DE ALIMENTOS

**I**n lugar de las tarifas de inscripción para la mayoría de los seminarios web y programas de la UWRA, se recomiendan donaciones a Open Seat Food Pantry que atiende a estudiantes de la UW con inseguridad alimentaria. La despensa es un proyecto de ASM, Associated Students of Madison, y se esfuerza por proporcionar fuentes de alimentos, productos para el hogar y artículos de cuidado personal saludables y accesibles a cualquier estudiante matriculado que lo necesite. Más información al respecto en [asm.wisc.edu/the-open-seat/](https://asm.wisc.edu/the-open-seat/).

Los cheques pagaderos a UW Foundation, con "Open Seat" en la línea de nota, pueden enviarse por correo a: UWRA, 21 North Park Street, Room 7205, Madison, WI 53715-1218.-

## MARCAS DE LIBRO

# Joya: una novela

REVISADO POR DORIS GREEN, MIEMBRO DE UWRA

**t**No hay nada como una muerte para centrar la resolución. Después de la muerte del escritor de Wisconsin David Rhodes en noviembre pasado, finalmente comencé a leer *Joya* (Milkweed Editions, 2013), así como varias de sus otras novelas.

Separar los libros de un autor de la vida del escritor es imposible, y la mayoría de los resúmenes de los logros literarios de Rhodes señalan una tragedia personal. Después de experimentar un éxito inicial con las novelas *La Casa de Pascuay* *Línea de la isla de roca*, Rhodes se arriesgó a dar un último viaje en motocicleta antes del nacimiento de su hija en 1976. Ese viaje terminó en un accidente y una parálisis parcial. Su siguiente novela publicada no apareció hasta *sin derivaen* 2008.

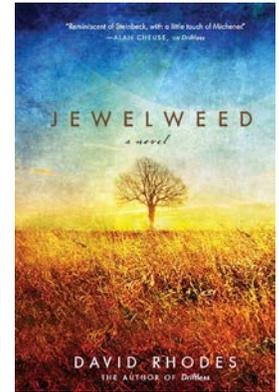
Todos los libros de Rhodes, pero especialmente *Joya*, ralentiza el viaje de la vida para escuchar mejor los latidos de su corazón. Se centran claramente en lo ordinario para saborear la riqueza de la vida en medio de los vínculos y generosidades de una comunidad rural. Prestando mucha atención a múltiples personajes (un ex recluso, un ama de llaves independiente, un recluso, un pastor, un mecánico de todo, y sus hijos y vecinos), Rhodes los observa a todos con un profundo amor. Sus vidas se convierten en trampolines hacia reinos extraordinarios, que trascienden mucho más allá de las colinas, valles y curvas del suroeste de Wisconsin. Sus vidas se entrelazan, reflejando la ira, la alegría, la esperanza, las buenas y no tan buenas decisiones comunes a todos nosotros.

Las conversaciones y pensamientos de los personajes nos impulsan a comprender cosas apropiadas para nuestras propias vidas, como cuando los primos Blake y Bee discuten los malentendidos de Blake sobre su amor de toda la vida: "Un silencio incómodo se instaló entre ellos, como si los pensamientos ardieran como neumáticos viejos en su interior". Y luego, los "huesos de Blake... se suavizaron y se hundió en el banco como una chaqueta y un par de pantalones vacíos".

Las metáforas de Rhodes nos llevan a comprender verdades que van más allá de las meras circunstancias de la vida diaria, como cuando la pastora Winnie está desyerbando su jardín: "Y, sin embargo, mientras se arrastraba de un lugar a otro, dejando atrás montículos de malezas extraídas tan grandes como ratas almizcleras

casas, luchó con un adversario interno mucho más amenazador".

Las palabras de Rhodes resuenan con la autenticidad y autoridad de un recurso primario. Se levantan de la página como documentos fuente en el estudio de la vida.



Envíe por correo electrónico breves reseñas de libros sobre Book Marks a la coordinadora de la columna, Laurie Mayberry, [lauri.mayberry@wisc.edu](mailto:lauri.mayberry@wisc.edu) .-

## AMIGOS DE LAS BIBLIOTECAS UW-MADISON

### Venta de libros de otoño del 11 al 14 de octubre

POR LIBBY THEUNE, ADMINISTRADORA DE AMIGOS

**t**La venta de libros de otoño de Friends of UW-Madison Libraries apoya los recursos de clase mundial de las bibliotecas de UW-Madison. Las ganancias de la venta ayudan a financiar eventos públicos y conferencias, prioridades identificadas por el vicerrector de bibliotecas, compras especiales y preservación de materiales de la biblioteca y subvenciones para el programa de académicos visitantes.

Más de ochenta voluntarios de la comunidad participan en la realización de este evento. Los libros para la venta son donados por profesores, personal, estudiantes y residentes del área de Madison de la Universidad de Wisconsin.

Se ofrecerán miles de libros, LP y DVD. Los precios bajan a diario. Ven temprano para lo mejor selección; venga más tarde para obtener los mejores precios en Memorial Library, 728 State Street, Madison.

**Miércoles 11 de octubre** Venta previa (entrada de \$5) de 4:00 a 8:00 p. m.

**Jueves y viernes, 12 y 13 de octubre** Venta regular (sin costo de inscripción) 10:30 a. m. a 7:00 p. m.

**Sábado 14 de octubre** Oferta de 5 bolsas de 9:00 a. m. a 1:00 p. m. (traiga su propia bolsa de compras o compre una por \$1). De 1:05 a 2:00 p. m., todos los artículos restantes son GRATIS.-

## ASOCIACIÓN DE ÁNGEL DEL ÁTICO

## Charlas de octubre en Attic Angeyo

Los programas de educación continua de la Attic Angel Association, abiertos al público, se llevan a cabo los lunes por la mañana en Attic Angel Place, 8301 Old Sauk Road, en Middleton. El café se sirve a las 10:00 a. m. y el programa comienza a las 10:30 a. m. No hay ningún cargo y no se requiere reservación. A los asistentes al programa se les pedirá que pasen un examen en la entrada principal.

**2 de Octubre Historias de veteranos de la Segunda Guerra Mundial y cómo se utilizó el juego Monopoly para espiar** Don Zelle, historiador

**9 de octubre Mujeres pintoras desde el siglo XVI hasta la actualidad en el Museo Nacional de la Mujer en las Artes** Dra. Mary Em Kirn, profesora emérita de historia del arte

**16 de octubre Las enfermedades conquistan la historia** Dick Loveless, profesor de física jubilado de la Universidad de Wisconsin y director de publicaciones del CERN en Ginebra, Suiza.

**23 de octubre El arte de hacer chocolate** Gail Ambrosius, chocolatera

**23 de octubre Once Anillos: Phil Jackson, el mejor entrenador de la historia de la NBA** Barb Drake, fanática de los deportes y directora jubilada de una escuela secundaria-

## - RESERVA

## CLÍNICA TÉCNICA:

## DISPOSITIVOS DE APTITUD PERSONAL

**10 de enero** En persona

¿Está pensando en comprar un reloj o un rastreador de actividad física personal, pero le gustaría saber más? Quizás ya uses uno y estarías dispuesto a compartir tu experiencia. Estén atentos para más detalles en diciembre. *Cedazo*. Agradecemos cualquiera de sus preguntas técnicas. tiempo en [UWRA.tech@gmail.com](mailto:UWRA.tech@gmail.com) .

## - Fechas del calendario de la Asociación de Jubilación de UW-Madison-

Visita el [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) sitio web para obtener actualizaciones y muchos eventos futuros adicionales.

## Eventos virtuales (V), Eventos presenciales (IP)

• miércoles 4 de octubre	13:30 a 15:00 horas	Seminario web: <i>Libertad negra impugnada en Wisconsin</i> (V) Seminario web: <i>Es su elección: Actualización sobre el seguro médico de 2024</i> (V)
• Martes 10 de octubre	10:00 a.m.-mediodía	Sabores de la excursión en autobús del condado de Green(PI) Seminario web: <i>IA: modelado y razonamiento del lenguaje</i> (V) Desayuno UWRA en Elie's Cafe(PI)
• Miércoles 25 de octubre	8:00 a. m. a 4:00 p. m.	
• Jueves 26 de octubre	2:00-4:00 p.m.	
• Martes 24 de octubre	9:00 a 10:30 a. m.	
• Jueves 2 de noviembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>Trastornos neurológicos a medida que envejecemos</i> (V) Seminario web: <i>Inteligencia artificial a partir de la interacción y la recompensa</i> (V) Seminario web: <i>Actualización de impuestos para personas mayores y planificación para 2024</i> (V) Desayuno UWRA en Elie's Cafe(PI)
• Jueves 9 de noviembre	2:00-4:00 p.m.	
• Lunes 13 de noviembre	10:00 a.m.-mediodía	
• Martes 28 de noviembre	9:00 a 10:30 a. m.	
• Martes 5 de diciembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>The Shadow Docket: Fallos sigilosos de la Corte Suprema</i> (V) Seminario web: <i>Perspectivas económicas de EE. UU.</i> (V)
• Miércoles 20 de diciembre	10:00 a.m.-mediodía	
• miércoles 10 de enero	que se anunciará	Clínica tecnológica: <i>Dispositivos personales de fitness</i> (PI) Seminario web: <i>Seguro de vida para la jubilación: ¿es necesario?</i> (V)
• Martes 23 de enero	2:00-4:00 p.m.	

Para obtener información sobre las reuniones de la Junta y del Comité y los plazos para El tamiz, visita [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) .

Para obtener información sobre los próximos viajes de PLATO, visite [platomadison.org/page-18561](http://platomadison.org/page-18561) .

## ELSSI DESPUÉS

UWRAmadison.org

Asociación de Jubilación de UW-Madison

c/o División de Estudios Continuos 21

North Park Street, Sala 7205 Madison,

WI 53715-1218

Nonprofit  
Organization  
US Postage

**PAID**  
UMS

### ¿Se mudó o se mudó?

*El tamizno* será reenviado

automáticamente por el Servicio Postal.

Utilice el correo electrónico, el correo

postal o visite nuestro sitio web para

darnos su nueva dirección y poder seguir

recibiendo *El tamiz* sobre una base regular.

## ELSSI DESPUÉS

EDITOR • [Sheila Leary](#)

COLUMNISTA • [María Barnard Ray](#)

COORDINADORES DE COLUMNA

*Conoce a un miembro* • [Kringle creciente](#)

*Actividades en la jubilación* • [Scott y Lisa Hildebrand](#)

*Marcas de libro* • [Laurie Mayberry](#)

### ASOCIACIÓN DE JUBILACIÓN DE UW-MADISON

Sitio web: [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) Teléfono: 608-262-0641

Correo electrónico: [jubilassn@mailplus.wisc.edu](mailto:jubilassn@mailplus.wisc.edu)

DIRECTOR EJECUTIVO • vacante

PRESIDENTE DE LA JUNTA JUNTA • [Tom Broman](#)

PRE I DEN T- EL ECT • [Laurie Mayberry](#)

ANTIGUO PRESIDENTE • vacante

SECRETARIO • [Jane Richard](#)

TESORO SUR ER • [Beth Zemp](#)

DIRECTORES

[Mike Bernard-Donals](#) • [Mary Czyszak-Lyne](#) •

[Marcos Fink](#) • [Ramona Gasper](#) • [Jordan Hanson](#) •

[Scott Hildebrand](#) • [Cathy Middlecamp](#) • [Kevin Niemi](#) •

[Jürgen Patau](#)

## EN ESTE ASUNTO

Seminario web: *IA 1: Hacia una mejor comprensión del modelado y el razonamiento del lenguaje* pag. 1

Del director ejecutivo pag. 2

El nuevo miembro de la junta directiva Kevin Niemi; Desayuno Mensual pag. 3 Nuevo

miembro de la junta directiva Jordan Hanson pag. 4

Todavía hay tiempo para registrarse en estos eventos pag. 4

Seminario web: *Trastornos neurológicos a medida que envejecemos*

pag. 5 Seminario web: *IA 2: Interacción y Recompensa* pag. 5 Conozca

a un miembro: Peggy Hager; Nuevos miembros pag. 6 Actividades

durante la jubilación: crear arte pag. 7 Únase a un comité de la UWRA

pag. 7

Campaña Socios para Dar; Foro de Diversidad de la Universidad de

Washington pag. 8 Reflexiones: Los caminos accidentados del hogar pag. 9

Apoye la despensa de alimentos de asiento abierto pag. 9 Marcas de libros:

*Joya* pag. 10

Amigos de las Bibliotecas Donación y venta de libros pag. 10

Charlas de Octubre en Attic Angel pag. 11 Clínica tecnológica:

reserve la fecha para enero pag. 11 Calendario UWRA pag. 11